



דוח שאלות-תשובות

הנדון: מכרז מספר 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
1.	כללי	נבקש את מסמכי המכרז בפורמט WORD כדי להקל על כתיבת ההצעה.	הבקשה אינה מתקבלת.
2.	כללי	האם אנחנו יכולים להשתתף במכרז לתרגום מסמכים ומאמרים, ללא מתן שירותים של תרגום עוקב / טלפוני / תמלול בזמן אמת / תמלול בכתב. האם יש אפשרות לתת רק את השירות הספציפי של תרגום מסמכים ומאמרים	לא ניתן להגיש הצעה עבור חלק מהשירותים בלבד באשכולות/ עבורון/ הוגשה ההצעה.
3.	כללי	ביכולתה של חברתנו לספק את מכלול השירותים ע"פ מכרז זה ולצורך כך נדרשת הכנה רבה מאוד של ניירת ואסמכתאות שונות, על כן אנו מבקשים לדחות את הגשת ההצעות ליום ה-11/4/2018	הבקשה אינה מתקבלת.
4.	2.2.2 + נספח ט'	בהתאם לגילוי דעת מס' 7 של לשכת רו"ח, רו"ח יכול לתת אישור רק על נושאים שהם בתחום עיסוקו המקצועי. לפיכך, רו"ח אינו מוסמך ליתן אישור או זיהוי לגבי המידע המבוקש בסעיף זה, הנוגע לניסיון הנדרש מהמציע במתן שירותי תרגום, שהינו מידע ספציפי אודות המציע. לאור זאת, נבקש כי ביחס לסעיף זה תימחק ההתייחסות לאישור/זיהוי רו"ח, ותידרש רק הצהרה של המציע (באמצעות מורשי חתימה מטעמו), על עמידת המציע בדרישות הסעיף, בתוספת אישור של עו"ד כי המציע חתם בפניו, וכי הגורם שחתם מוסמך לחתום בשם המציע.	הבקשה אינה מתקבלת.
5.	2.2.3.2.1	מקריאת המכרז נראה שלא נדרש מהגוף המפעיל להעסיק מתורגמנים בעלי תעודת הסמכה לתרגום שפת סימנים ממוסד אקדמי מוכר. אנו רואות חובה עקרונית לדרוש מגופים ממשלתיים לעבוד עם מתורגמנים מוסמכים בלבד. כפי שמצוין במכרז, הנושאים העולים במהלך התרגום רגישים ועל כן נדרשת עבודת מקצועית ממתורגמן מוסמך החתום ופועל על פי קוד אתי. כיום במוסדות ממשלתיים כמו משרד הרווחה וביטוח לאומי חובה להציג תעודת מתורגמן מוסמך שניתנה על ידי	הבקשה מתקבלת. סעיף 2.2.3.2.1 למכרז, תת סעיף 5 יעודכן כך: "מתורגמנים לשפת הסימנים – מתורגמן אחד בעל תעודת הסמכה לתרגום שפת סימנים ממוסד מוכר על ידי משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים".



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		מוסד אקדמי מוכר על מנת לבצע עבודה תרגומית, ניתן למצוא דוגמא לחיוב כזה במכרז מספר 110/2016 של משרד הרווחה משנת 2016 (סעיף ה', סעיף ח' 5.ב).	
6.	2.2.3.2.2 (ס"ק 1)	אנו סבורים כי הדרישה לפיה לפחות 7 מתורגמנים יהיו בעלי תואר אקדמי ראשון בתחום כלשהו (לדוגמא, רוקחות או מתמטיקה), אין בה כדי להעיד על כישוריהם ואיכות עבודתם של המתורגמנים שיוצעו למשרד בתחום שבו הם יידרשו לפעול, והיא אף עשויה להעניק יתרון למתורגמנים שהתאמתם לביצוע העבודה הנדרשת במכרז אינה מיטבית. על מנת להגדיל את יכולתנו לאתר לצורך המכרז מועמדים מיטביים, נבקש כי תשקלו להמיר את דרישת התואר האקדמי בשנות נסיון בתרגום, או שתגדירו את התואר האקדמי לתחומים הרלוונטיים לעבודה המבוקשת (כגון לימודי שפות), ותעניקו ניקוד בהתאם לכך.	אין שינוי בדרישות המכרז.
7.	2.2.3	האם ניתן להציג את אותו מתורגמן גם למסמכים וגם לתרגום עוקב? מתורגמנים רבים עושים גם וגם.	ניתן להגיש את אותו המתורגמן לתרגום מסמכים ולתרגום עוקב במקביל. בהבהרה בראש סעיף 2.2.3.3 יתווסף המשפט הבא: "עוד מובהר כי המציע רשאי להציג כמתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים אנשי צוות שהוצעו עבור תרגום עוקב כאמור בסעיף 2.2.3.2 לעיל".
8.	2.2.4	1. נבקש כי ניתן יהיה להדגים העמידה בתנאי הסף המפורט הכולל את מלוא הדרישות המצטברות המפורטות בס"ק 2.2.1.1 - 2.2.4.4 גם באמצעות קבלני משנה, מאחר וממילא ביצוע העבודה בפועל לא יבוצע בהכרח על ידי גורם יחיד, במיוחד מקום שבו נדרש תרגום למס' שפות שונות. הבקשה עולה בקנה אחד עם דרישות המכרז שכן נאמר בו במפורש כי ניתן להפעיל את המתורגמנים השונים גם כקבלני משנה. על כן ראוי כי ניסיונו של המציע ייבדק בקשר עם יכולתו לנהל פרויקטי תרגום, כדוגמת זה הנדרש במכרז, והפעלת צוות מתורגמנים מתאימים, המועסקים על ידו הן כעובדים והן כקבלני משנה. 2. כמו כן, נבקש כי תישקל האפשרות להקטין את סדר הגודל המפורט בס"ק 2.2.4.4, מאחר ואתרי אינטרנט המונים 1,000 דפים (!) לפחות, הינם דבר נדיר, שגם אינו תואם את סדר הגודל המשוער של תרגום אתר האינטרנט של המשרד, כמפורט בסעיף 1.2.3.2 למכרז.	1. על המציע לעמוד בעצמו בכל תנאי הסף המפורטים בסעיפים 2.2.1-2.2.3 וכן סעיף 2.2.4, לפי העניין, וכן להעמיד צוות העומד בתנאי הסף כמפורט בסעיף 2.2.3 ו-2.2.5, לפי העניין. מובהר כי אספקת שירותי תרגום על ידי המציע באמצעות מתורגמנים שהם קבלני משנה תיחשב לצורך עמידה בתנאי הסף בסעיפים 2.2.2 ו-2.2.4, ובלבד שהשירותים סופקו על ידי הספק עצמו כספק אחראי ראשי. 2. הבקשה מתקבלת והמכרז יתוקן כדלקמן: סעיף 2.2.4.4 למכרז יתוקן ובמקום המשפט: "אתר אינטרנט אחד לפחות יהיה בסדר גודל של 1000 דפים לפחות", יבוא המשפט הבא: "אתר אינטרנט אחד לפחות יהיה בסדר גודל של 700 דפים לפחות". עם זאת מובהר כי אתר המשרד מונה למעלה מ-1,000 דפים.
9.	3.3.1.1	נכון לעכשיו, מצוין במכרז כי תמחור של שעת	הבקשה מתקבלת לעניין זה שהמכרז יתוקן



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		<p>תרגום עומד על 130 ש"ח עם אפשרות לעד 30% הנחה מצד הגוף המפעיל. כך שלמעשה הגוף הזוכה יוכל להפעיל מתורגמן בטווח שבין 91 ש"ח ל-130 ש"ח.</p> <p>המחיר הנ"ל כולל: תשלום שעתי עבור תרגום לשפת הסימנים. תקורה עבור החברה המפעילה סכום התקורה נקבע על ידי המפעיל, ומניסיון עם עבודה מול גופים מגוונים במכרזים שונים תקורה זו יכולה להגיע גם עד 30%.</p> <p>הוצאות נסיעה והפסד זמן. תוצר יוצא הוא שהמחיר השעתי מצטמצם לסכום זעום, ובמידה והגוף הזוכה יגיש הצעה לסכום שעתי בסך 91 ש"ח (משמע, מקסימום הנחה של 30%) ייותר המתורגמן עם פחות מ-70 ש"ח עבור שעת תרגום, מחיר שעתי נמוך יותר מכל משרד ממשלתי אחר שעובד כיום עם מתורגמנים לשפת סימנים.</p> <p>כיום ישנו ביקוש גבוה לתרגום לשפת סימנים אך לקוחות חירשים רבים אינם מקבלים מענה, לא פעם משום שהתמורה הכספית לא מאפשרת למתורגמנים להתפרנס בכבוד. לכן, אנו מבקשות לשקול מחדש את התמחור השעתי בכדי להימנע מהורדת תעריף התרגום ופגיעה בהכנסתנו.</p>	<p>באופן שבסופה של הטבלה בסעיף 3.3.1.1 יבוא המשפט הבא: "מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני לשפת סימנים תשולם לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר".</p>
10.	3.3.1.1	<p>במכרז מצוין תמחור לעניין תרגום שיחת טלפון, האם במקרה של לקוח חירש הכוונה היא לתרגום מרחוק בשיחת וידאו?</p>	<p>במקרה של לקוח חירש הכוונה היא אכן לתרגום מרחוק באמצעות שיחת וידאו או אמצעי טכנולוגי אחר. המשרד מספק שירות של מרכז תקשורת – תרגום מרחוק של שיחות טלפון. החרש יוצר קשר עם מרכז התקשורת באמצעות שיחת וידאו, מרכז התקשורת יוצר קשר טלפוני עם נותן השירות, ומתקיים תרגום בזמן אמת בין החרש לנותן השירות.</p>
11.	5.7	<p>בטבלת ביטול שירות מבוקש מצויינים תעריפים שאינם מותאמים לתרגומים ארוכים. כך לדוגמא, לא יתכן שמתורגמן יפוצה בחצי שעה בלבד על ביטול של תרגום של 5 שעות שבוטל בתוך 24 שעות.</p> <p>כיום מקובל כי תרגום שבוטל בתוך 24 שעות משולם במלואו.</p>	<p>אין שינוי בדרישות המכרז. לא יינתן תשלום מלא עבור ביטול תרגום בכל אורך שהוא, כאשר הביטול נעשה 24 שעות טרם המועד.</p>
12.	1.2.2	<p>האם אותו ספק יכול להגיש הצעה ולהיבחר לשני האשכולות במכרז??? אשכול 1 שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת וגם לאשכול 2 - אתר האינטרנט??</p>	<p>כן. כאמור בסעיף 1.2.6 למכרז: "ממציע רשאי להגיש הצעה במענה למכרז זה לאספקת השירותים בכל אחד מהאשכולות נושא מכרז זה, כולם או חלקם, והוא אינו מוגבל במספר האשכולות בהם יוכל לזכות לצורך אספקת השירותים. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, המציע יהיה מחויב להצעתו גם</p>



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
			במקרה שיזכה באספקת השירותים רק בחלק מהאשכולות שנכללו בהצעתו".
13.	עמוד 15 – סעיף 2.2.2	נבקש לשנות את תנאי הסף להרחבת השירותים לתחום התרגום ו/או תמלול בכלל ולא רק לתחום תרגום העוקב שהרי המכרז גם מדבר על תרגום מסמכים ותמלול. דרישות הסף הנדרשות בסעיף זה הן דרקוניות וכחברה הגדולה והמובילה בישראל בתחום איננו עומדים בהן. על כן נבקש לעשות התאמה להרחבת שירותים נוספים או לסך הכנסות מתרגום עוקב אך לא מוגבל במספר לקוחות ובתחום מוסדי.	הבקשה אינה מתקבלת.
14.	עמוד 24- בחינת אמות מידה- 1.1.1	בהתייחס לשאלה מעלה, נבקש להרחיב את אמת המידה להרחבת השירותים לתחום התרגום ו/או תמלול או לסך הכנסות מתרגום עוקב אך לא מוגבל במספר לקוחות ובתחום מוסדי.	הבקשה אינה מתקבלת.
15.	2.2.1.5	הצגת אישור משטרה למניעת העסקת עברייני מין – נרשם כי "על המציע להציג אישור משטרה ביחס לכל אחד מאנשי הצוות המוצעים לצורך תרגום עוקב" אנו מבקשים לשנות את הדרישה להצגת האישורים לאחר זכייה.	הבקשה מתקבלת. סעיף 2.2.1.5 למכרז יימחק.
16.	2.2.2.	נדרשת הבהרה לנושא תמלול בזמן אמת : באיזה ישיבות/וועדות נדרש השירות ? כמה משתתפים? כמה זמן מראש תישלח הזמנה לקלדן ? האם בימים ובשעות קבועים ? מי מספק את הציוד (מחשב +מקלדת+ עכבר)?	הדרישה לתמלול תינתן בכל מקרה בו בישיבה או וועדה משתתף אדם עם לקות שמיעה שזקוק לתמלול בזמן אמת. ההזמנה למתמלל תישלח לפחות שבוע מראש. הימים והשעות אינם קבועים. המתמלל נדרש להביא את הציוד (מחשב נייד). המשרד יספק את הציוד האורוקלי (ברקו, מסך וכו').
17.	2.2.3.2	נדרשת הבהרה – האם מציע אשר יגיש הצעה לאזור מרכז ולאזור דרום יכול להגיש את אותם המתורגמנים ? במידה וכן עליו להגיש פעמיים את החומרים לכל אזור בנפרד?	הדבר תלוי בסוג המתורגמנים: 1. כאמור בהבהרה שבתחילת סעיף 2.2.3.2, "מובהר כי על המציע להציג צוות מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב בנפרד עבור כל אשכול הכלול בהצעתו". 2. כאמור בתחילת סעיף 2.2.3.3 "מובהר כי המציע רשאי להציג את אותו צוות מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים עבור כלל האשכולות הכלולים בהצעתו". מובהר כי הכוונה במונח "אשכולות" לעניין זה היא למחוזות בהתאם למפורט בטבלה בסעיף 1.2.3.1 למכרז. בכל מקרה, יש לציין בנפרד בנספחים עבור כל מחוז את הצוות המוצע. את המסמכים הנוספים ניתן לצרף פעם אחת בלבד.
18.	2.2.5.2	רוב מתרגמי המסמכים מתרגמים גם אתרי	הבקשה מתקבלת.



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		אינטרנט ובעלי ניסיון רב בתחום . נרשם כי "על המציע להציג 4 מתרגמים לתרגום אתר האינטרנט" נדרש להוסיף כי ניתן להגיש את אותם המתרגמים שהוגשו לתרגום מסמכים .	בסוף סעיף 2.2.5.2 תתווסף ההבהרה שלהלן: " יובהר כי ניתן להגיש את אותם המתרגמים שהוצגו גם עבור שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת, ובלבד שהם עומדים בתנאי הניסיון עבור כל אחד מהשירותים אליהם הוגשו.."
19.	2.3.3	נספח ז- שמירת סודיות: נרשם כי "על המציע להחתים על נספח זה את כל נותני השירותים המוצעים על ידו". היות ומדובר בהחתמה של עשרות נותני שירותים על אישור סודיות טרם תחילת עבודה, הדבר הינו גורם מעכב בהכנת מסמכי המכרז ואינו משפיע להחלטה בבחירת זוכה על כן אנו מבקשים לשנות את הדרישה להצגת האישורים לאחר זכייה.	בשלב המכרז המציע עצמו בלבד נדרש לחתום על נספח הסודיות ואינו נדרש לצרף העתקים נוספים החתומים על ידי אנשי צוות מטעמו. ההתחייבות של המציע היא כי הוא וכל אחד מנותני השירותים ימלאו את כל הדרישות לגבי בטחון ואבטחת המידע ולגבי שמירה על סודיות בנוסח המצ"ב כנספח ז'.
20.	3.2.8.1+1.1.4 טבלת אמות מידה – 2.1.4	מכתבי המלצות – חברתנו הינה ספק של כלל משרדי ממשלה, כידוע משרדי ממשלה אינם מורשים לתת מכתבי המלצה ועל כן על מנת שלא נופלה בציון האיכות אנו מבקשים לשנות את הדרישה ולאפשר להציג רשימת ממליצים ואנשי קשר אצל הלקוחות ככל שמדובר בלקוחות ממשלתיים כחלופה למכתבי המלצה .	כאמור בסעיף 3.2.8.2 למכרז, "על מציע, אשר נתן שירותים כמפורט בסעיף 3.2.8.1 לעיל למדינה ו/או לגופים ציבוריים, לפרט בנספח ט' את רשימת כל הגופים כאמור, הכוללת אנשי קשר וטלפונים ליצירת קשר עמם". ככל שהמציע יפרט בהצעתו פרטי ממליצים שהם משרדי ממשלה או גופים אחרים המנועים מלמסור המלצות בכתב, המשרד יפנה באופן טלפוני לאותם הממליצים לשם קבלת המלצתם, וזאת בהתאם למנגנון הפנייה הטלפונית המפורט במכרז. מובן כי המציע אינו נדרש לצרף המלצות בכתב לגבי ממליצים שאינם מורשים למסור המלצות בכתב. עם זאת, על המצהיר להבהיר בהצעתו באופן בולט וברור כי זוהי הסיבה לכך שלא צורפו להצעתו המלצות בכתב.
21.	שעות פעילות	האם נדרש לתת מענה מעבר לשעות הפעילות ? סופ"ש חגים ומצבי חרום ?	במקרים מסוימים כן, ראו בסעיף ד.1 לנספח א' למכרז.
22.	נספח ט	הדרישה למילוי נספח ט הינה בגין תרגום עוקב בלבד האם יש דרישה למילוי ניסיון המציע עבור תרגום מסמכים (לא ניסיון המתרגמים) ?	יש למלא את הטבלאות בנספח ט' בהתאמה לנדרש בתנאי הסף ובאמות המידה הרלוונטיות למציע. כאמור בתנאי הסף בסעיף 2.2.2 למכרז, הניסיון הנדרש הוא "ניסיון מעשי מוכח.. באספקת שירותי תרגום עוקב.."
23.	נספח יב' סעיף 3	נראה כי בכותרת סעיף זה נרשם בשגגה כי נדרשת חתימת רו"ח לשם זיהוי, שכן בנוסח האישור חתימת רו"ח אינה נדרשת. למען הוודאות, נבקש לציין כי בהתאם לגילוי דעת מס' 7 של	המילים "וחתימת רו"ח לשם זיהוי בלבד" יימחקו.



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		לשכת רו"ח, רו"ח יכול לתת אישור רק על נושאים שהם בתחום עיסוקו המקצועי. לפיכך, רו"ח אינו מוסמך ליתן אישור לגבי המידע המבוקש בנספח זה, שהינו מידע ספציפי אודות המציע. לאור זאת, נבקש למחוק את ההתייחסות לחתימת רו"ח שבכותרת הסעיף.	
24.	הסכם, נספח יח סעיף 6	נבקש שיובהר כי "ק'זוז" יעשה מכוח הסכם זה בלבד, ובכפוף למתן הודעה לספק, לפחות 5 ימים מראש ובכתב. בהתאם נבקש למחוק את המילים "או מכוח כל הסכם אחר" בסוף סעיף זה.	הבקשה אינה מתקבלת.
25.	הסכם, נספח יח סעיף 13.4	נבקש למחוק את המילים "הספק יהיה המעסיק הבלעדי של העובדים" בתחילת הסעיף, מאחר והמכרז מאפשר הסתייעות בקבלני משנה ביחס לחלק מהשירותים.	סעיף 13.4 לנספח יח יתוקן כדלקמן: לא יתקיימו כל יחסי עבודה בין המשרד לבין עובדי הספק ו/או עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר הספק לצורך מתן השירותים נשוא המכרז. על הספק ליידע את עובדיו המועסקים על-ידו ו/או את עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר לצורך אספקת השירותים, כי הם עובדים ומועסקים במסגרת אירגונית נפרדת מזו של המשרד או כל גוף אחר מטעמו.
26.	הסכם התקשרות, נספח י"ח, סעיף 13.5	נבקש כי תשקלו לבטל את האיסור הקיים בסעיף, ולחילופין לרכך את האיסור הקיים בו, כך שנותן השירותים יהיה רשאי להעסיק ו/או להתקשר עם עובד זר, כעובד ו/או כקבלן משנה, העונה לכל התנאים המפורטים במכרז ביחס לכישורים והמיומנויות הנדרשות ממתורגמן. לכל הפחות, נבקש שהאיסור הקיים בסעיף ירוכך באופן שיאפשר להעסיק ו/או להתקשר עם מתורגמן שהינו בעל אשרת עבודה חוקית בישראל, ושבמידת הצורך ולסוגי עבודה מסוימים ניתן יהיה להתקשר עם קבלני משנה שאינם ישראלים ו/או מתורגמנים היושבים דרך קבע מחוץ לגבולות ישראל. למען הסדר הטוב נבקש להבהיר כי האיסור הקיים עלול להפוך את הדרישה להקמת מאגר מתורגמנים בשפות הרבות הנדרשות במכרז למשימה קשה ביותר, וספק אם אפשרית, בהינתן כי מתורגמנות הינה מומחיות ייחודית, וחלק מהשפות הנדרשות אינן שכיחות בקרב הציבור הישראלי.	הבקשה מתקבלת במובן זה: הספק הינו האחראי הבלעדי לאספקת השירותים ותוצריהם לרבות אספקת השירותים על ידי כל מי מטעמו לרבות כל אחד מקבלני המשנה מטעמו וכל מי מטעמו. במסגרת זאת על הספק לוודא כי יחסי העבודה בינו לבין עובדיו וכן אופן ההתקשרות מול קבלני המשנה מטעמו וכל מי מטעמו, עומדים בדרישות החוק הרלוונטיות לכך.
27.	הסכם, נספח יח סעיף 18.1	נבקש להגביל את אחריות הספק, כמקובל בהסכמים מסוג זה, ולהוסיף סעיף מגבלת אחריות כדלקמן: "על אף כל האמור בהסכם זה ו/או בכל דין, הספק יישא באחריות לנזקים ישירים בלבד אשר נגרמו כתוצאה ממעשה או מחדל של הספק ו/או מי מטעמו, ובכל מקרה הספק לא יישא	הבקשה אינה מתקבלת.



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		באחריות לנזקים תוצאתיים ו/או מיוחדים ו/או עקיפים כלשהם. כמו כן נבקש כי שיעור אחריותו הכולל והמצטבר של הספק לא יעלה על סך התמורה החוזית השנתית המגיעה לספק על פי הסכם זה".	
28.	הסכם, נספח יח, סעיף 18.2	נבקש להוסיף בסוף הסעיף את המילים: "למעט אם אירע הנזק על ידי המשרד או מי מטעמו בזדון ו/או שהאחריות לנזק מוטלת על המשרד מכוח הדין".	הבקשה אינה מתקבלת.
29.	הסכם, נספח יח, סעיף 18.3	נבקש שיובהר כי 1. שיפוי כאמור ייעשו בכפוף לכך שניתן פסק דין שלא עוכב ביצועו 2. ובתנאי שהמשרד הודיע לספק על הדרישה ו/או התביעה מיד עם קבלתה ואיפשר לו להתגונן כנגדה באופן עצמאי.	1. הבקשה אינה מתקבלת. 2. בסוף הסעיף יבוא: "ובלבד שניתנה לספק ההזדמנות להתגונן בפני כל תביעה ו/או דרישה כאמור".
30.	הסכם, נספח יח, סעיף 26.1	נבקש שיובהר כי הפעולות המפורטות בסעיף זה ייעשו בהתאם להוראות סעיף 26.5 להסכם, דהיינו רק במקרה של הפרה אשר לא תוקנה גם לאחר קבלת התראה בכתב על כך מהמשרד ולאחר שניתנה לספק שהות סבירה לתיקון הטעון תיקון.	הבקשה אינה מתקבלת.
31.	הסכם, נספח יח, סעיף 26.2	נבקש שיובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק, אם בכלל, רק במקרה שבו ההפרה נבעה מסיבות התלויות בספק בלבד, וכי סך כל הפיצויים בהם עשוי הספק לחוב מכוח הסכם זה לא יעלה על 15% משווי התמורה החוזית השנתית המשולמת לספק לפי הסכם זה.	הבקשה אינה מתקבלת.
32.	הסכם, נספח יח, סעיף 27	נבקש שיובהר כי חילוט הערבות ייעשה, אם בכלל, בכפוף להודעה לספק לפחות 5 ימים מראש ובכתב.	הבקשה אינה מתקבלת.
33.	הסכם, נספח יח, סעיף 30	נבקש שיובהר כי ביקורת כאמור תיעשה בכפוף לתיאום מראש עם הספק ובשעות העבודה הרגילות.	הבקשה אינה מתקבלת.
34.	הסכם, נספח יח' סעיף 19 (רישא)	מבוקש כי: לאחר המילים: "לטובתו ולטובת מדינת ישראל- משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים" יבוא: "בהתאם להרחבי השיפוי המפורטים להלן";	הבקשה נדחית
35.	הסכם, נספח יח' סעיף 19 חבות מעבידים	מבוקש כי בסעיף 19.1.4 לאחר המילים: "ועובדיהם שבשירותו" יתווסף: "היה וייחשבו כמי מעובדי הספק".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח ונספח הביטוח, אולם מובהר כי הוספת המילים: "היה וייחשבו כעובדי המבוטח" תתקבל באישור הביטוח החתום לכשיוצג.
36.	הסכם, נספח יח, סעיף 19.3 אחריות מקצועית	מבוקש כי: יובהר כי הביטוח נערך במשולב עם ביטוח חבות מוצר. בסעיף 19.3.1 - לאחר המילה: "אחריותו" יבוא: "על פי דין".	הבקשות נדחות ביחס לנוסח סעיפי הביטוח ונספח הביטוח אולם תתקבלנה ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג.



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
		בסעיף 19.3.2 - במקום המילה: "בהתאם" יירשם: "בקשר". בסעיף 19.3.4.2 - לאחר המילים: "פגיעה בפרטיות" יבוא: "בתום לב".	
37.	נספח יח'4 - הערה כללית לגבי גבולות האחריות ביחס לאישור	מבוקש כי: המילים: "לא יפחת מסך" תוחלפנה במילים: "הינו בסך של". ניתן יהיה לערוך את הביטוח גם בש"ח ובלבד שלא יפחת משווה ערך לסכום הדולרי שצוין. המילה: "(שנה)" תמחק.	הבקשה הראשונה - נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח ונספח הביטוח, אולם תתקבל ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג. הבקשה השנייה - מקובלת (אין שינוי בדרישות הביטוח). הבקשה השלישית - נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח ונספח הביטוח, אולם תתקבל ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג ככל שתקופת הביטוח שצוינה באישור שונה משנה.
38.	נספח יח'4 - הרישא לאישור	מבוקש כי במקום המילים: "בהתאם למכרז" תבואנה המילים: "בקשר עם המכרז".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח סעיפי הביטוח ונספח הביטוח, אולם תתקבל ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג.
39.	נספח יח'4 - ביטוח חבות מעבידים	מבוקש כי: בסעיף קטן 4 – לאחר המילים: "קבלנים קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו" יבוא: "היה וייחשבו כמי מעובדי הספק".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח, אולם מובהר כי הוספת המילים: "היה וייחשבו כעובדי המבוטח" תתקבל באישור הביטוח החתום לכשיוצג.
40.	נספח יח'4 ביטוח לאחריות מקצועית	מבוקש כי: יובהר כי נערך במשולב עם ביטוח חבות מוצר. סעיף 1- לאחר המילים: "הפוליסה מכסה" יבוא: "את החבות החוקית של הספק על פי דין". סעיף 1 – המילה: "בהתאם" בשורה ה-7 תוחלף במילה: "בקשר" לפני המילה "למכרז". בסעיף 3 – לאחר המילים: "פגיעה בפרטיות" יבוא: "בתום לב" לעניין תקופת הגילוי מבוקש כי המילה: "לפחות"	הבהרה כי הביטוח האמור נערך במסגרת ביטוח משולב עם חבות המוצר באישור הביטוח החתום לכשיוצג – תתקבל. יתר הבקשות נדחות ביחס לנוסח נספח הביטוח אולם תתקבלנה ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג.
41.	נספח יח'4 - כללי - סעיף 7	תיווסף סיפא: "אולם אין באמור בכדי לגרוע מחובות המבוטח וזכויות המבטח על פי דין".	הבקשה נדחית ביחס לנוסח נספח הביטוח, אולם תתקבל ביחס לאישור הביטוח החתום לכשיוצג.

את מיפרט המכרז המעודכן, ניתן לראות [באתר מינהל הרכש הממשלתי](#), תחת הלשונית "מכרזים".
יודגש כי המפרט המעודכן הוא המפרט הקובע ואותו יש להגיש חתום עם ההצעה.

בברכה,
אגף מנהל ומשק ומכרזים

הריני להצהיר כי קיבלתי את טופס שאלות תשובות והמפרט המתוקן לידיי:

תפקיד

שם המציע

תאריך



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

תפקיד	שם המציע	תאריך
עוסק מורשה/מספר זהות/מלכ"ר	חתימה וחתימת	נציג/ה המציע המוסמך/ת
כתובת דואר אלקטרוני-Email	טלפון נוסף/ נייד	פקס



משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנמ"ש ומכרזים – תחום מכרזים להתקשרויות ורכש
חוסן חברתי לישראל

מכרז מספר 103/2018

נספח לדוח תשובות לשאלות הבהרה – ריכוז שינויים במכרז

מספר	סעיף במכרז	פירוט השינוי
1.	2.2.3.2.1	תת סעיף 5 עודכן כך: "מתורגמנים לשפת הסימנים – מתורגמן אחד בעל תעודת הסמכה לתרגום שפת סימנים ממוסד מוכר על ידי משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים"
2.	2.2.3	בראש סעיף 2.2.3.3 התווסף המשפט הבא: "עוד מובהר כי המציע רשאי להציג כמתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים אנשי צוות שהוצעו עבור תרגום עוקב כאמור בסעיף 2.2.3.2 לעיל"
3.	2.2.4	סעיף 2.2.4.4 למכרז תוקן ובמקום המשפט: "אתר אינטרנט אחד לפחות יהיה בסדר גודל של 1000 דפים לפחות", בא המשפט הבא: "אתר אינטרנט אחד לפחות יהיה בסדר גודל של 700 דפים לפחות"
4.	3.3.1.1	בסופה של הטבלה בסעיף 3.3.1.1 נוסף המשפט הבא: "מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני לשפת סימנים תשולם לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר"
5.	2.2.1.5	הסעיף נמחק
6.	2.2.5.2	בסוף סעיף 2.2.5.2 נוספה ההבהרה שלהלן: "יובהר כי ניתן להגיש את אותם המתרגמים שהוצגו גם עבור שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת, ובלבד שהם עומדים בתנאי הניסיון עבור כל אחד מהשירותים אליהם הוגשו."
7.	נספח יב' סעיף 3	נמחקו המילים "וחתימת רו"ח לשם זיהוי בלבד"
8.	נספח יח' (הסכם התקשרות) סעיף 13.4	נוסח הסעיף תוקן כדלקמן: "לא יתקיימו כל יחסי עבודה בין המשרד לבין עובדי הספק ו/או עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר הספק לצורך מתן השירותים נשוא המכרז. על הספק ליידע את עובדיו המועסקים על-ידו ו/או את עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר לצורך אספקת השירותים, כי הם עובדים ומועסקים במסגרת אירגונית נפרדת מזו של המשרד או כל גוף אחר מטעמו."
9.	נספח יח' (הסכם התקשרות) סעיף 18.3	בסוף הסעיף נוסף: "ובלבד שניתנה לספק ההזדמנות להתגונן בפני כל תביעה ו/או דרישה כאמור"